

Porównanie tłumaczeń I Kronik 17:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Idź i powiedz Dawidowi, mojemu słudze: Tak mówi JAHWE: Nie ty zbudujesz mi dom na mieszkanie.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idź i powiedz mojemu słudze, Dawidowi: Tak mówi JAHWE: Nie ty zbudujesz Mi dom na mieszkanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Idź i powiedz mojemu słudze Dawidowi: Tak mówi JAHWE: Nie ty zbudujesz mi dom, w którym zamieszkać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Idź, a mów do Dawida, sługi mego: Tak mówi Pan: Nie ty mi będziesz budował domu do mieszkania;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Idź a powiedz słudze memu Dawidowi: To mówi JAHWE: Nie będziesz ty mnie budował domu ku mieszkaniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Idź i powiedz mojemu słudze, Dawidowi: To mówi Pan: Nie ty zbudujesz Mi dom na mieszkanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Idź i powiedz Dawidowi, słudze memu: Tak mówi Pan: Nie ty zbudujesz mi dom, abym w nim mieszkał,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Idź i powiedz Memu słudze, Dawidowi: Tak mówi JAHWE: To nie ty zbudujesz Mi dom na mieszkanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Idź i przekaz memu słudze Dawidowi: Tak mówi JAHWE: «Nie ty zbudujesz dla Mnie dom, w którym zamieszkać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Idź i powiedz słudze memu Dawidowi: To mówi Jahwe: Nie ty wzniesiesz mi Dom na mieszkanie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Иди і скажи до Давида мого раба: Так сказав Господь: Не збудуєш ти мені дім, щоб мені в ньому жити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Idź i powiedz do Dawida, Mego sługi: Tak mówi WIEKUISTY: Nie ty mi będziesz budował dom do zamieszkania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Idź i powiedz Dawidowi, mojemu słudze: ’Oto, co rzekł JAHWE: ”Nie ty zbudujesz mi dom, w którym bym mieszkał.

1) Wg G: abym w nim zamieszkał, τοῦ κατοικῆσαί με ἐν αὐτῷ.

2) <x>100 7:5</x>